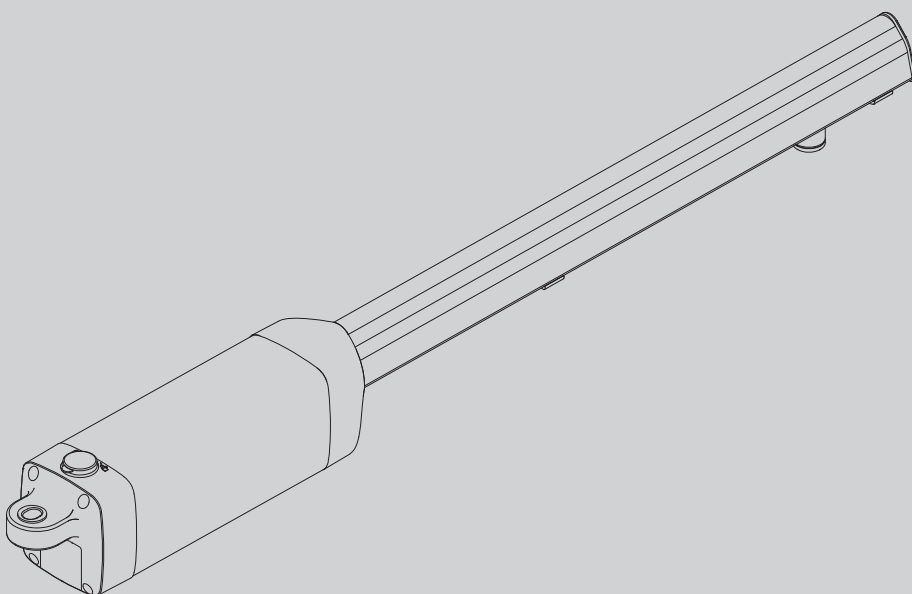




D811610 00100_01 28-01-10

ЛИНЕЙНЫЙ ПРИВОД ДЛЯ РАСПАШНЫХ ВОРОТ

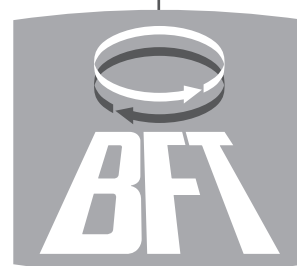


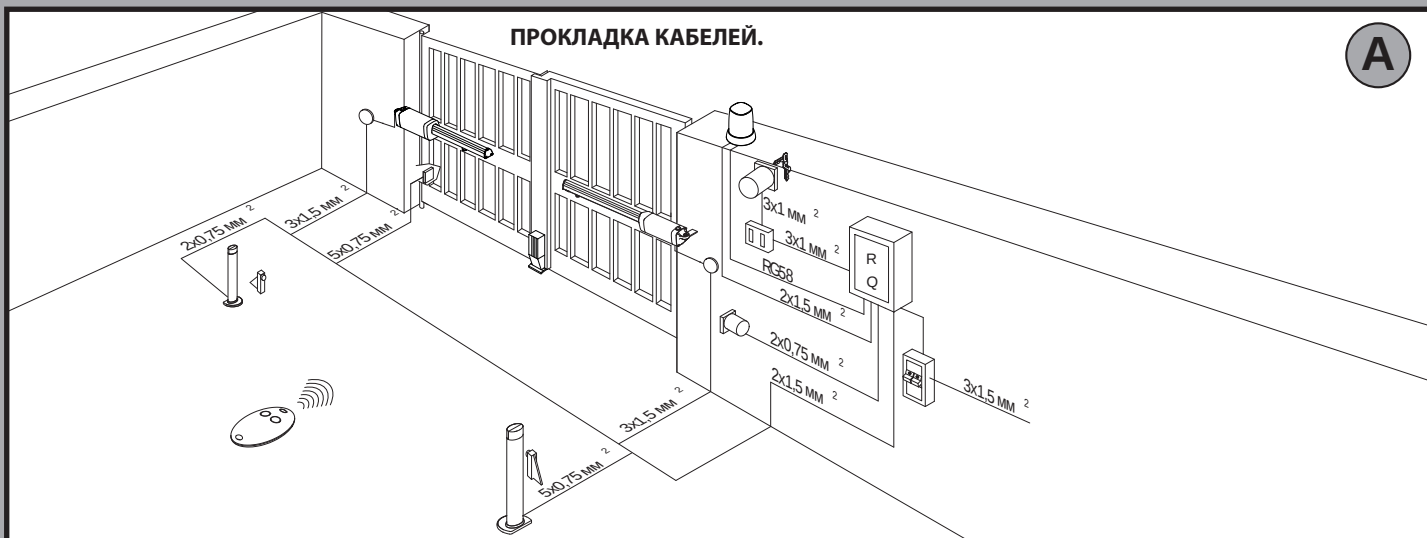
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

PHOBOS N BT
PHOBOS NL BT

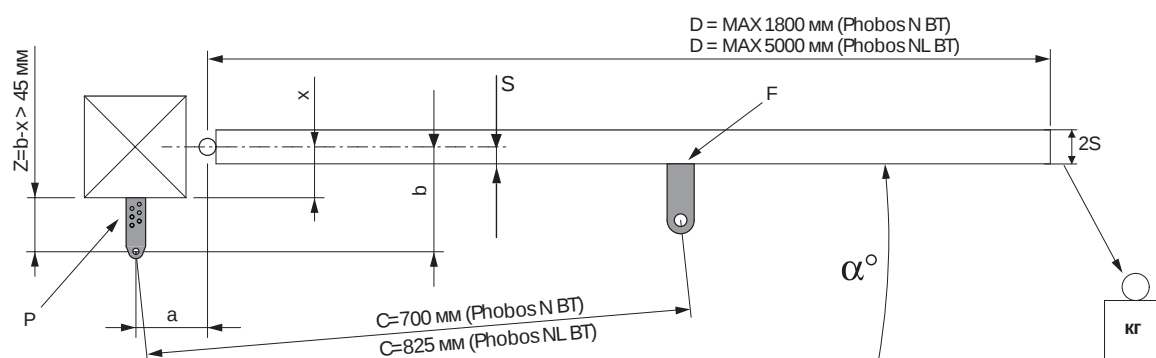


AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004





УСТАНОВОЧНЫЕ РАЗМЕРЫ.



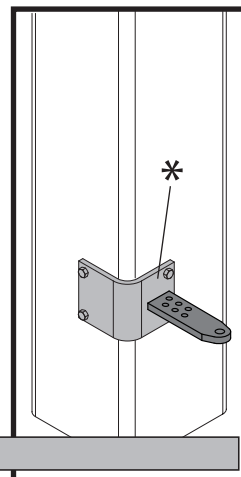
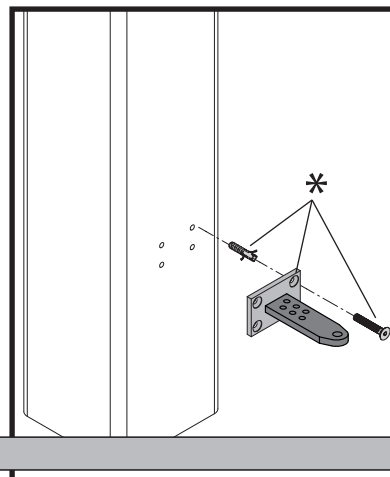
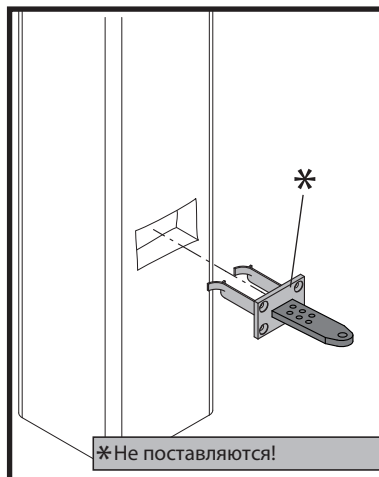
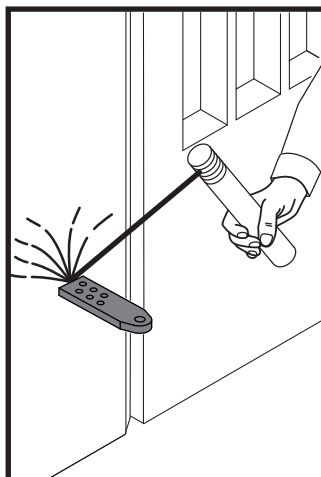
1	S (mm)	Phobos N BT		Phobos NL BT	
		 125  (~ 1250 N)	 250  (~ 2500 N)	 125  (~ 1250 N)	 250  (~ 2500 N)
		b (mm)		b (mm)	
	20	100 ÷ 120	130 ÷ 210	130 ÷ 160	170 ÷ 260
	30	100 ÷ 130	140 ÷ 210	130 ÷ 170	180 ÷ 260
	40	100 ÷ 140	150 ÷ 210	130 ÷ 180	190 ÷ 260
	50	100 ÷ 150	160 ÷ 210	130 ÷ 190	200 ÷ 260

2 PHOBOS N BT

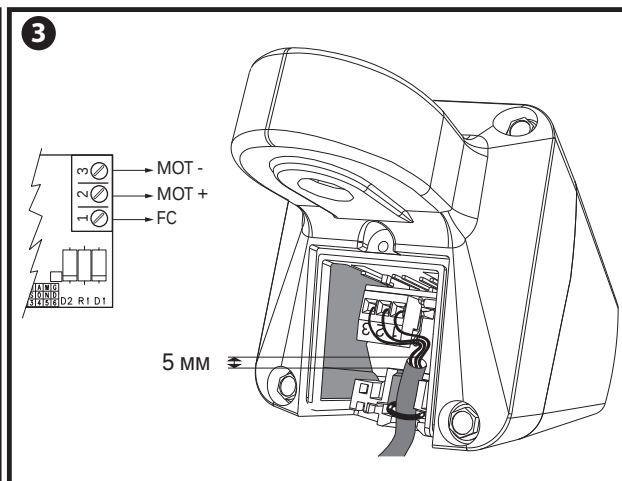
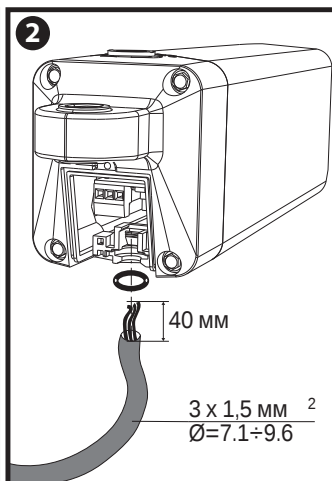
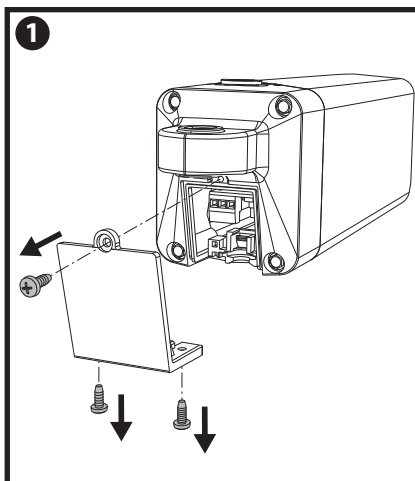
[illegible]

3 PHOBOS NL BT

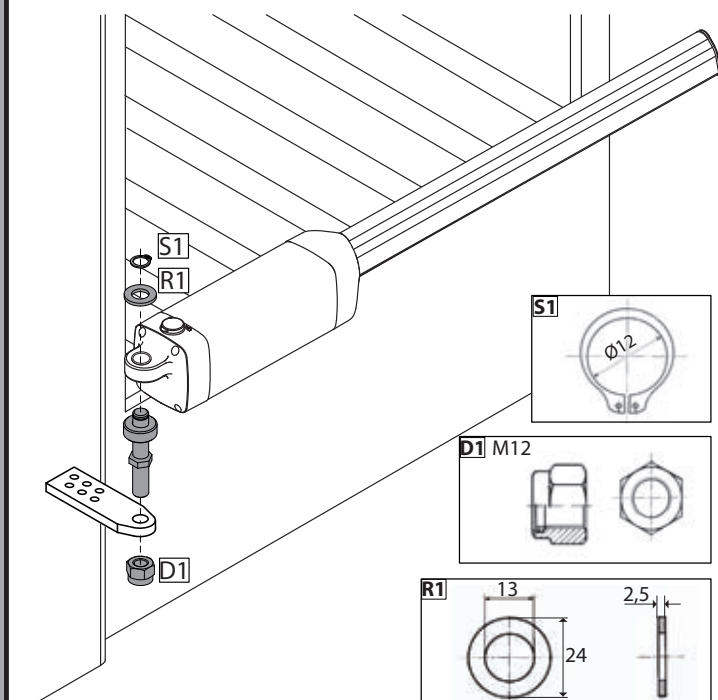
[illegible]



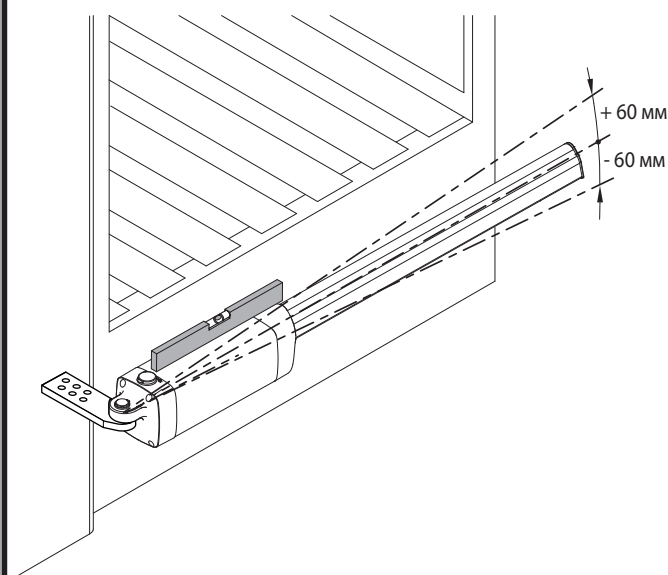
СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

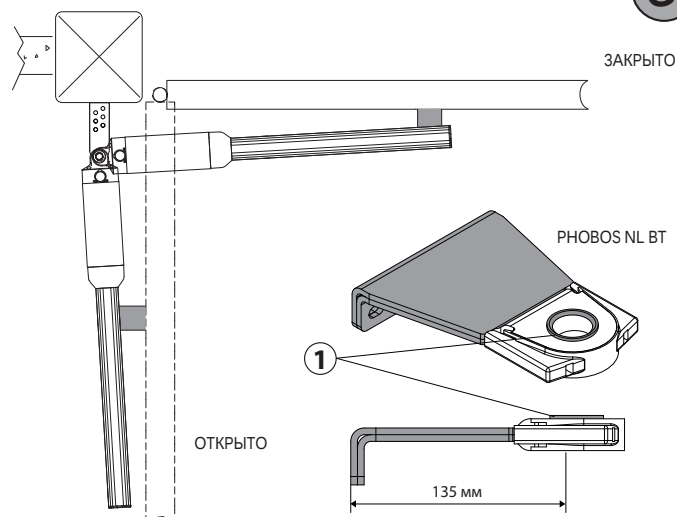
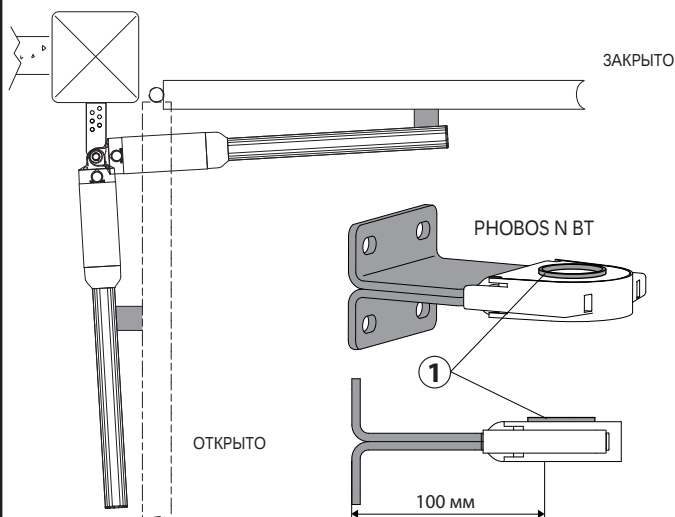
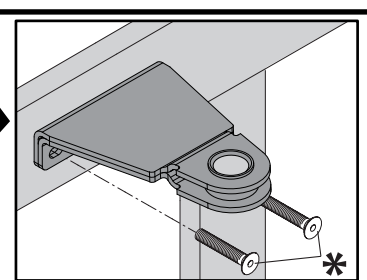
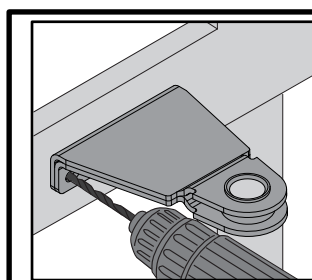
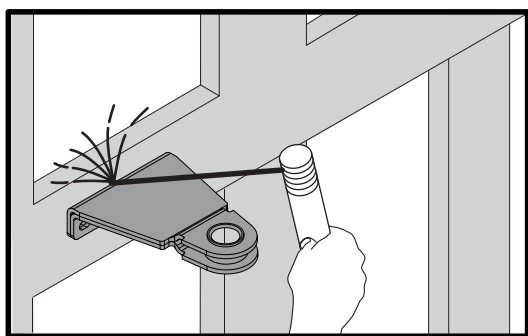
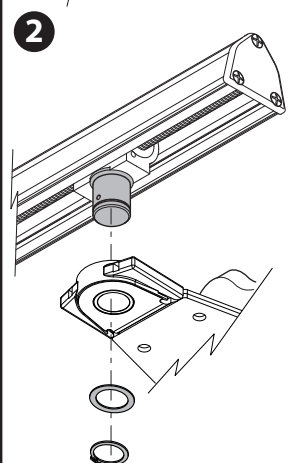
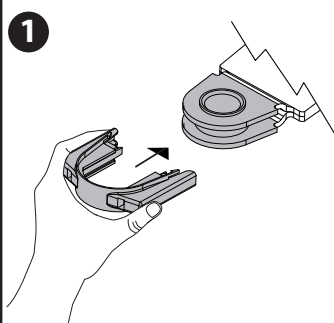
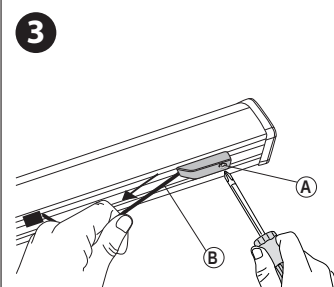
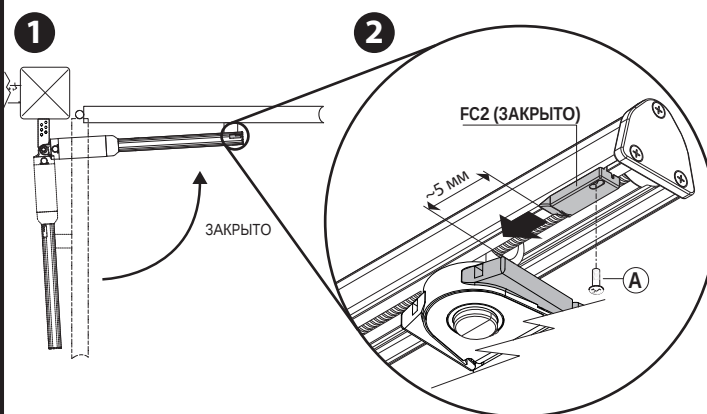
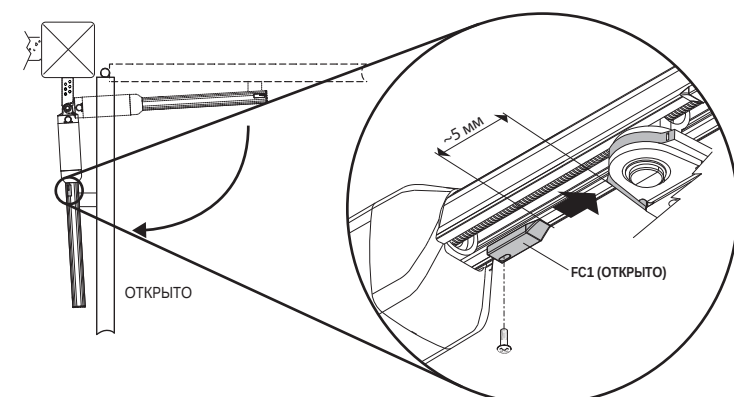


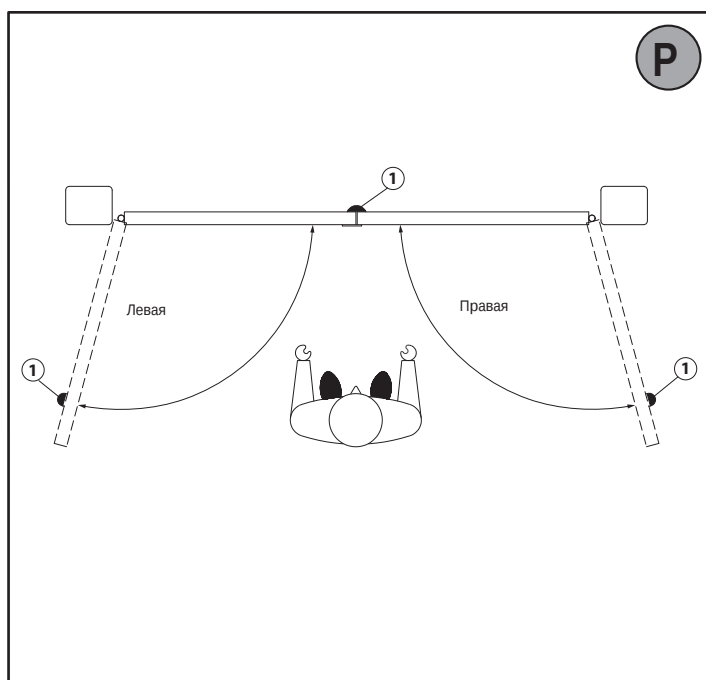
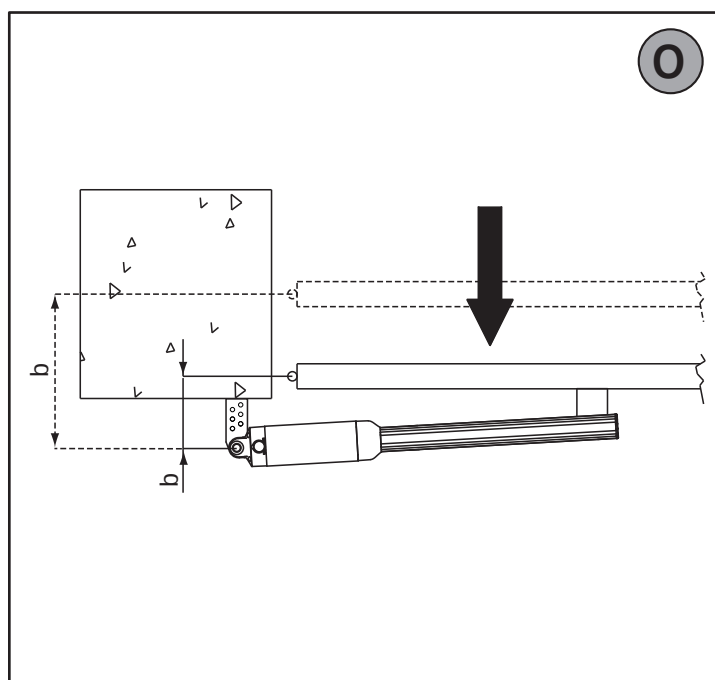
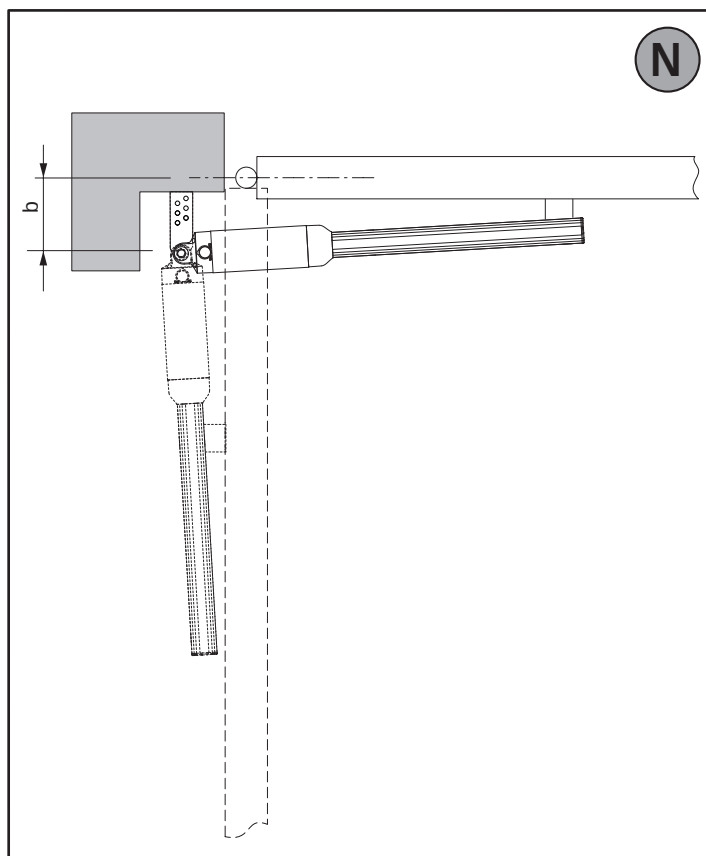
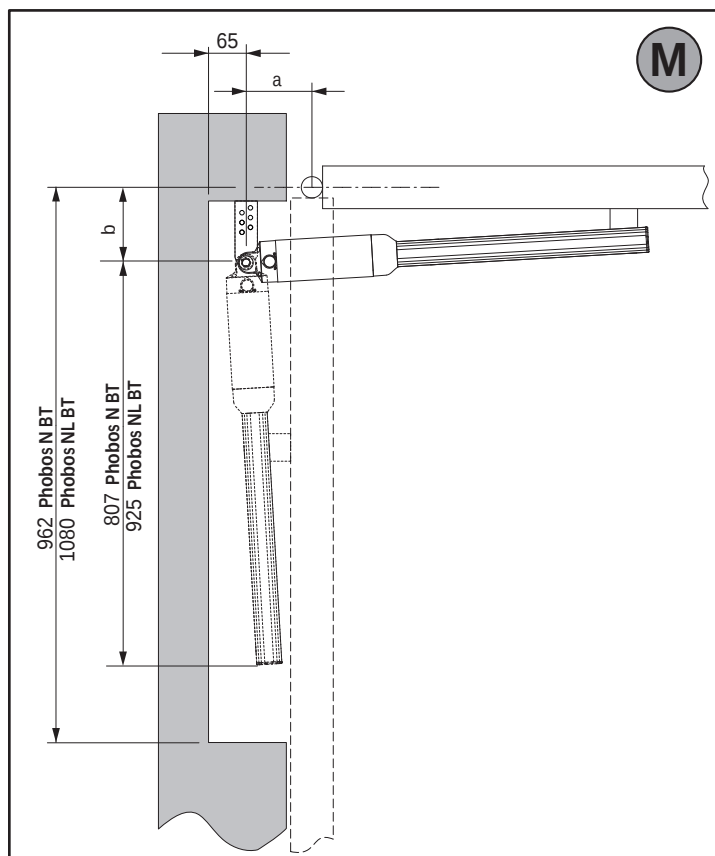
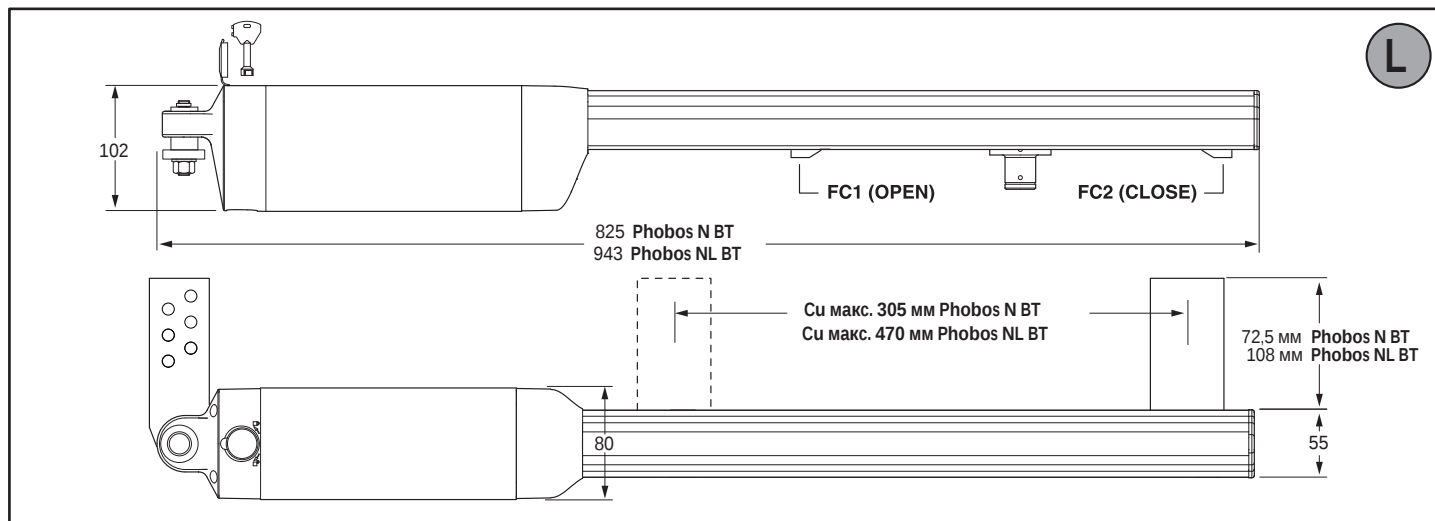
УСТАНОВКА ПРИВОДА
НА ЗАДНИЙ КРОНШТЕЙН.



МАКСИМАЛЬНОЕ ОТКЛОНЕНИЕ.



ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА.**КРЕПЛЕНИЕ ПЕРЕДНЕГО КРОНШТЕЙНА.****УСТАНОВКА ПРИВОДА НА ПЕРЕДНИЙ КРОНШТЕЙН****РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ЗАКРЫВАНИЯ.****РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ОТКРЫВАНИЯ.**



GENERAL WARNINGS

WARNING! Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and Instruction booklet that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. They contain important information regarding safety, installation, use and maintenance.

1) GENERAL SAFETY

WARNING! An incorrect installation or improper use of the product can cause damage to persons, animals or things.

- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Keep the instructions together with the technical brochure for future reference.
- This product was exclusively designed and manufactured for the use specified in the present documentation. Any other use not specified in this documentation could damage the product and be dangerous.
- The Company declines all responsibility for any consequences resulting from improper use of the product, or use which is different from that expected and specified in the present documentation.
- Do not install the product in explosive atmosphere.
- The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 2006/42/EEC, 99/05/EEC (and later amendments). For all countries outside the EEC, it is advisable to comply with the above-mentioned standards, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.
- The Company declines all responsibility for any consequences resulting from failure to observe Good Technical Practice when constructing closing structures (door, gates etc.), as well as from any deformation which might occur during use.
- The installation must comply with the provisions set out by the following European Directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 2006/42/EEC, 99/05/EEC and subsequent amendments.
- Disconnect the electrical power supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any buffer batteries, if fitted.
- Fit an omnipolar or magnetothermal switch on the mains power supply, having a contact opening distance equal to or greater than 3,5 mm.
- Check that a differential switch with a 0.03A threshold is fitted just before the power supply mains.
- Fit all the safety devices (photocells, electric edges etc.) which are needed to protect the area from any danger caused by squashing, conveying and shearing, according to and in compliance with the applicable directives and technical standards.
- Position at least one luminous signal indication device (blinker) where it can be easily seen, and fix a Warning sign to the structure.
- The Company declines all responsibility with respect to the automation safety and correct operation when other manufacturer's components are used.
- Only use original parts for any maintenance or repair operation.
- Do not modify the automation components, unless explicitly authorised by the Company.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.
- Installation must be carried out using the safety devices and controls prescribed by the EN 12978 Standard.

CHECKING INSTALLATION

Before the automated device is finally put into operation, perform the following checks meticulously:

- Make sure all components are fastened securely.
- Check that all safety devices (photocells, pneumatic safety edge, etc.) are working properly.
- Check the emergency operation control device.
- Check opening and closing operations with the control devices applied.
- Check the electronic logic for normal (or personalized) operation in the control panel.

ADJUSTING OPERATING FORCE

WARNING! Check that the force of impact measured at the points provided for by standard EN 12445 is lower than the value laid

down by standard EN 12453.

Operating force is adjusted with extreme precision by means of the control unit's electronic control. Operation at the end of travel is adjusted electronically in the control panel.

To provide good anti-crush safety, the operating force must be slightly greater than that required to move the leaf both to close and to open it. Whatever the case, the force, which is measured at the top outer edge of the leaf, must not exceed the limits laid down by the above-mentioned standards.

CONTROL

There are various options when it comes to the control system (manual, remote control, access control with magnetic badge, etc.) depending on the installation's needs and characteristics. See the relevant instructions for the various control system options.

People due to use the automated device must be instructed how to control and use it.

TROUBLESHOOTING

Gearbox malfunctioning

- Use an appropriate instrument to check for voltage across the gearbox motor terminals after giving the opening or closing command. If the motor vibrates but does not rotate, the problem may be:
 - Incorrect wiring (see wiring diagram)
 - If the leaf moves in the wrong direction, swap over the motor's start connections in the control unit.
- The first command following a mains power outage should be open STOP LEAVES.

SCRAPPING

Materials must be disposed of in conformity with the current regulations. In case of scrapping, the automation devices do not entail any particular risks or danger. In case of recovered materials, these should be sorted out by type (electrical components, copper, aluminium, plastic etc.).

DISMANTLING

WARNING: before opening the door, the spring must be unloaded (vertical boom). When the automation system is disassembled to be reassembled on another site, proceed as follows:

- Disconnect the power supply and the entire electrical installation.
- Remove the actuator from its fixing base.
- Disassemble all the installation components.
- In the case where some of the components cannot be removed or are damaged, they must be replaced.

Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

2) ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА.

Электромеханический привод спроектирован для автоматизации распашных ворот. Привод блокирует ворота в закрытом и открытом положении, не нуждаясь в электрозамке, для створки до 3м. Для створки длиной от 3м до 5м, электрический замок становится обязательным. Регулировку и ограничение тягового усилия привода обеспечивает электронный блок управления. Конечные положения ворот устанавливаются двумя герконами. Система обнаружения приводом препятствий соответствует стандартам EN12453 и EN 12445.

Дополнительные аксессуары доступные по запросу:

BT BAT - система резервного питания.

Позволяет работу автоматики, при отсутствии питания сети, в течении короткого периода времени.

3) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

PHOBOS N - NL BT	
Напряжение питания	=24В
Мощность потреб. макс.	40Вт
Ток потребляемый	1,5А
Тяговое усилие	2000N (~200кг)
Скорость линейная	~15мм/с
Реакция на препятствие	Амперстоп в блоке управления
Концевые выключатели	Герконы
Разблокировка	Ключ CLS
Температура окружающая	- 20°C / +50°C
Использование	Интенсивное
Ширина створки макс. без электрозамка	1,8м Phobos N BT
	3м Phobos NL BT
Ширина створки макс. с электрозамком	3м Phobos N BT
	5м Phobos NL BT
Вес створки макс.	2500N (~250кг)
Класс защиты	IP X4
Вес привода	50N (~5кг) PHOBOS N BT
	77N (~7,7кг) PHOBOS NL BT
Габариты	См. Рис. L
Смазка	Консистентная

4) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ Рис. А.

Проложите электрические кабели в соответствии с действующими стандартами CEI 64-8, IEC 364, документа HD 384 и придерживаясь других национальных стандартов.

5) УСТАНОВОЧНЫЕ ПАРАМЕТРЫ Рис. В.

P задний кронштейн, крепление к столбу
F передний кронштейн, крепление к створке
a/b размеры для определения точки крепления кронштейна "P"
C размер между осями кронштейнов установки привода
D ширина створки ворот от оси петли
x размер от оси створки до края столба
S половина толщины створки
Z значение всегда больше на 45 мм, чем (b - x)
кг вес створки максимальный
 α° угол открывания створки

6) РАЗМЕРЫ УСТАНОВКИ КРОНШТЕЙНА НА СТОЛБ Рис. В, поз. 2-3.

6.1) Как пользоваться таблицей?

Выберите размеры "a" и "b" в зависимости от угла открывания ворот α° . Выделен оптимальный угол открывания 92° для значений "a" и "b". При большой разнице размеров "a" и "b", тяговое усилие привода будет меняться во время работы и ворота будут двигаться неравномерно. Для корректной работы ворот и блока управления, выбирайте наименьшую разницу между размерами "a" и "b". Таблица составлена для размеров S=40 мм - PHOBOS NL BT и S=20 мм - PHOBOS N BT. Контролируйте и не допускайте возможного соприкосновения между воротами и приводами.

7) КРЕПЛЕНИЕ КРОНШТЕЙНА НА СТОЛБ Рис. С.

8) СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ Рис. D.

Силовой кабель должен быть типа H 05 RN-F или аналог.

Аналог кабеля должен гарантировать:

- гибкость при непрерывной работе на улице,
- максимальную температуру на поверхности кабеля +50 °C,
- минимальную температуру - 25 °C.

9) УСТАНОВКА ПРИВОДА НА ЗАДНИЙ КРОНШТЕЙН Рис. Е.

10) МАКСИМАЛЬНОЕ ОТКЛОНЕНИЕ Рис. F.

11) ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА Рис. G.

При правильной установке, для предохранения от удара привода о ворота, зазор составляет 5-10 мм, во избежании проблем с работой.

12) КРЕПЛЕНИЕ ПЕРЕДНЕГО КРОНШТЕЙНА Рис. H.

ВНИМАНИЕ! Передний кронштейн должен быть установлен выступающим бортиком вверх (Рис.G, поз.1).

13) УСТАНОВКА ПРИВОДА НА ПЕРЕДНИЙ КРОНШТЕЙН Рис. I.

14) РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ЗАКРЫВАНИЯ Рис. J.

ВНИМАНИЕ! Чтобы избежать обрыва провода концевого выключателя, подтяните провод В и затяните винт А (Рис. J, поз.3).

15) РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ОТКРЫВАНИЯ Рис. K.

16) ГАБАРИТЫ Рис. L.

17) ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ Рис. M, N, O.

Для полного открывания ворот, создайте нишу в стене для размещения привода. На **Рис. M** показаны минимальные размеры выемки для моделей **PHOBOS N BT - PHOBOS NL BT**.

Если размер "b" больше значений приведенные в таблицах установки:

- создайте нишу в столбе **Рис. N**
- переместите ворота вровень со столбом **Рис. O**.

18) УСТАНОВКА УПОРОВ Рис. P, поз.1.

Чтобы привода работали должным образом, установите упоры для остановки ворот, когда они полностью открыты или закрыты. Упоры ворот ограничивают максимальное перемещение ходовой втулки привода, предотвращая его от поломки.

19) РАЗБЛОКИРОВКА В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ Рис. Y.

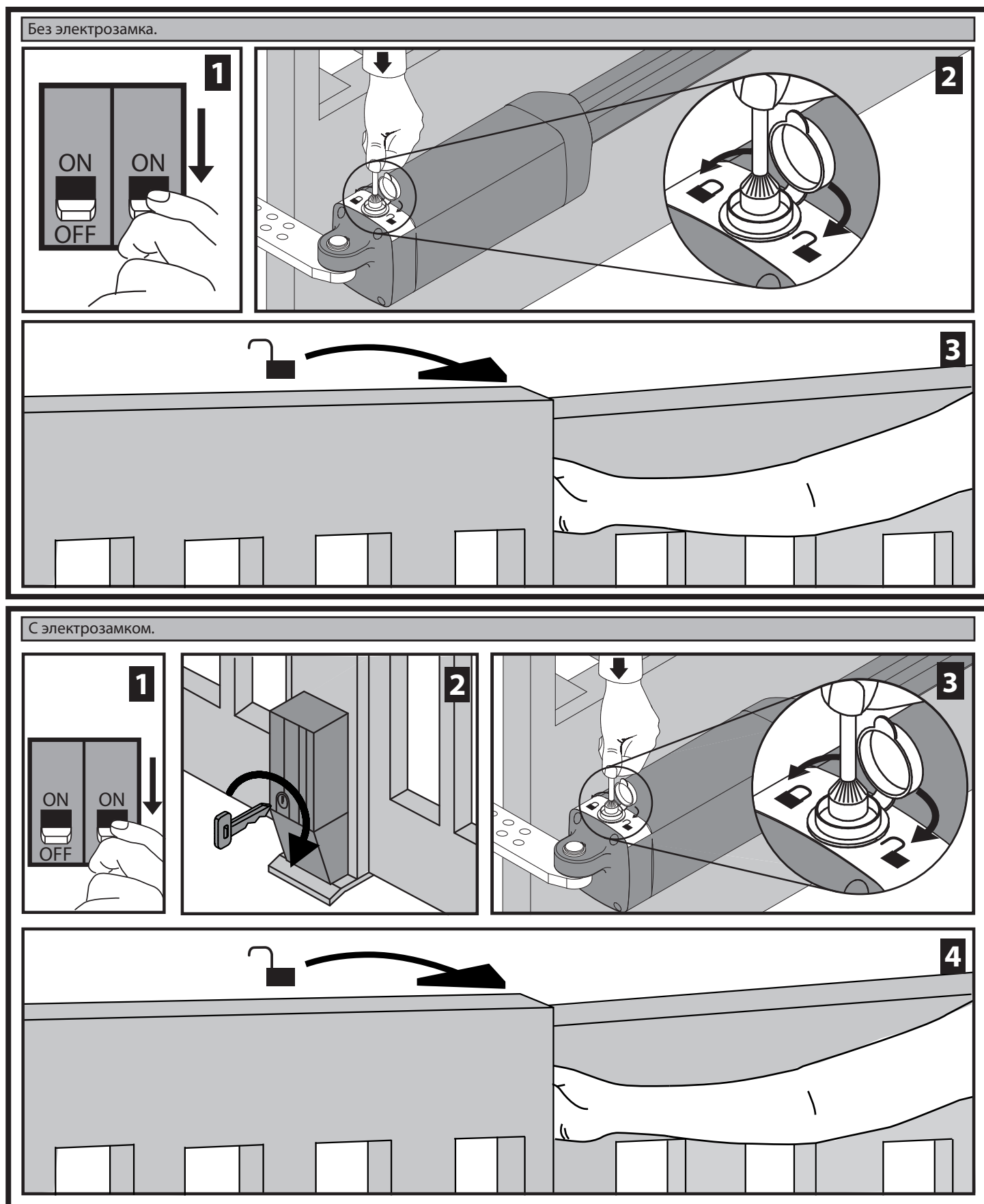
20) ЭЛЕКТРОЗАМОК.

ВНИМАНИЕ! В случае ширины створки более 3м, необходимо установить электромагнитный замок.

Для подключения электрозамка, требуется дополнительная плата (см. соответствующие инструкции).

ДЕЙСТВИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ В АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ

Рис. Y



Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "AVVERTENZE" ed il "LIBRETTO ISTRUZIONI" che accompagnano questo prodotto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e della disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 2006/42/CEE, 99/05/CEE (e loro modifiche successive).

1) SICUREZZA GENERALE

ATTENZIONE Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un uso improprio può causare danni a persone, animali o cose. Conservare le istruzioni per consultazioni future.

Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi non indicati potrebbero essere fonte di danni al prodotto e fonte di pericolo.

- Gli elementi costruttivi della macchina e l'installazione devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/42/CE, 89/106/CE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra CEE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme citate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.
- L'automazione, se installata ed utilizzata correttamente, soddisfa il grado di sicurezza richiesto. Tuttavia è opportuno osservare alcune regole di comportamento per evitare inconvenienti accidentali:
- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il funzionamento.
- Poiché l'automazione può essere comandata a distanza e quindi non a vista, è indispensabile controllare frequentemente la perfetta efficienza di tutti i dispositivi di sicurezza.
- Quest'applicazione non è destinata all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali, o persone che mancano di conoscenze adeguate, a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni d'uso da persone responsabili della loro sicurezza.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'applicazione. Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari.
- Controllare spesso l'impianto, in particolare cavi, molle o supporti per scoprire eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni.
- Per ogni operazione di pulizia esterna o altra manutenzione, togliere l'alimentazione di rete.
- Tenere pulite le ottiche delle fotocellule ed i dispositivi di segnalazione luminosa. Controllare che rami ed arbusti non disturbino i dispositivi di sicurezza (fotocellule).
- Non utilizzare l'automatismo se necessita di interventi di riparazione. In caso di malfunzionamento, togliere l'alimentazione, attivare lo sblocco di emergenza per consentire l'accesso e richiedere l'intervento di un tecnico qualificato (installatore professionale).
- Per qualsiasi intervento diretto all'automazione, avvalersi di personale qualificato (installatore professionale).
- Annualmente far controllare l'automazione da personale qualificato.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
- Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "WARNINGS" booklet and "INSTRUCTION BOOKLET" that come with this product as they provide important information regarding safety, installation, use and maintenance. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 2006/42/EEC, 99/05/EEC (and later amendments).

1) GENERAL SAFETY

WARNING Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and instruction booklet that come with the product as improper use can cause injury to people and animals and damage to property. Keep hold of instructions for future reference.

This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses not contemplated herein might result in the product being damaged and could be a source of danger.

- The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives: 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC, 89/106/EC and later amendments. For all countries outside the EEC, it is advisable to comply with the standards mentioned, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.
- The Firm disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.
- If installed and used correctly, the automated system will meet the required level of safety. Nonetheless, it is advisable to observe certain rules of behaviour so that accidental problems can be avoided:
- Keep adults, children and property out of range of the automated system, especially while it is operating.
- As automation can be remotely controlled and therefore not within sight, it is essential to frequently check that all safety devices are perfectly efficient.
- This application is not meant for use by people (including children) with impaired mental, physical or sensory capacities, or people who do not have suitable knowledge, unless they are supervised or have been instructed by people who are responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the application. Keep remote controls or other control devices out of reach of children in order to avoid the automated system being operated inadvertently.
- Check the system frequently, especially cables, springs or supports, to detect any loss of balance and signs of wear or damage.
- When cleaning the outside or performing other maintenance work, always cut off mains power.
- Keep the photocells' optics and illuminating indicator devices clean. Check that no branches or shrubs interfere with the safety devices (photocells).
- Do not use the automated system if it is in need of repair. In the event of a malfunction, cut off the power, activate the emergency release to allow access and call in qualified technical personnel (professional installer).
- If the automated system requires work of any kind, employ the services of qualified personnel (professional installer).
- Have the automated system checked by qualified personnel once a year.
- Anything that is not explicitly provided for in these instructions is not allowed.
- The operator's proper operation can only be guaranteed if the information given herein is complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the installation rules and instructions featured herein.
- Descriptions and illustrations herein are not binding. While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.



BFT S.P.A.

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - **Italy**
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE

13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

**BFT Torantriebssysteme GmbH**

Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - **Germany**
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd

Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - **UK**
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - **Belgium**
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.

Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - **Croatia**
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.

ul. Kolacińska 35
03-171 Warszawa - **Poland**
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.

6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
UrbanizaCao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com